

全国自然科学名词审定委员会

公 布

动物学名词

1996

科学出版社



中国科学院植物研究所编

1957年

动物学名词

1957

中国科学院植物研究所

全国自然科学名词审定委员会

公 布

动 物 学 名 词

1996

动物学名词审定委员会

国家自然科学基金资助项目

科 学 出 版 社

序

科技名词术语是科学概念的语言符号。人类在推动科学技术向前发展的历史长河中,同时产生和发展了各种科技名词术语,作为思想和认识交流的工具,进而推动科学技术的发展。

我国是一个历史悠久的文明古国,在科技史上谱写过光辉篇章。中国科技名词术语,以汉语为主导,经过了几千年的演化和发展,在语言形式和结构上体现了我国语言文字的特点和规律,简明扼要,蓄意深切。我国古代的科学著作,如已被译为英、德、法、俄、日等文字的《本草纲目》、《天工开物》等,包含大量科技名词术语。从元、明以后,开始翻译西方科技著作,创译了大批科技名词术语,为传播科学知识,发展我国的科学技术起到了积极作用。

统一科技名词术语是一个国家发展科学技术所必须具备的基础条件之一。世界经济发达国家都十分关心和重视科技名词术语的统一。我国早在1909年就成立了科技名词编订馆,后又于1919年中国科学社成立了科学名词审定委员会,1928年大学院成立了译名统一委员会。1932年成立了国立编译馆,在当时教育部主持下先后拟订和审查了各学科的名词草案。

新中国成立后,国家决定在政务院文化教育委员会下,设立学术名词统一工作委员会,郭沫若任主任委员。委员会分设自然科学、社会科学、医药卫生、艺术科学和时事名词五大组,聘任了各专业著名科学家、专家,审定和出版了一批科学名词,为新中国成立后的科学技术的交流和发展起到了重要作用。后来,由于历史的原因,这一重要工作陷于停顿。

当今,世界科学技术迅速发展,新学科、新概念、新理论、新方法不断涌现,相应地出现了大批新的科技名词术语。统一科技名词术语,对科学知识的传播,新学科的开拓,新理论的建立,国内外科技交流,学科和行业之间的沟通,科技成果的推广、应用和生产技术的发展,科技图书文献的编纂、出版和检索,科技情报的传递等方面,都是不可缺少的。特别是计算机技术的推广使用,对统一科技名词术语提出了更紧迫的要求。

为适应这种新形势的需要,经国务院批准,1985年4月正式成立了全国自然科学名词审定委员会。委员会的任务是确定工作方针,拟定科技名词术

语审定工作计划、实施方案和步骤,组织审定自然科学各学科名词术语,并予以公布。根据国务院授权,委员会审定公布的名词术语,科研、教学、生产、经营以及新闻出版等各部门,均应遵照使用。

全国自然科学名词审定委员会由中国科学院、国家科学技术委员会、国家教育委员会、中国科学技术协会、国家技术监督局、国家新闻出版署、国家自然科学基金委员会分别委派了正、副主任担任领导工作。在中国科协各专业学会密切配合下,逐步建立各专业审定分委员会,并已建立起一支由各学科著名专家、学者组成的近千人的审定队伍,负责审定本学科的名词术语。我国的名词审定工作进入了一个新的阶段。

这次名词术语审定工作是对科学概念进行汉语订名,同时附以相应的英文名称,既有我国语言特色,又方便国内外科技交流。通过实践,初步摸索了具有我国特色的科技名词术语审定的原则与方法,以及名词术语的学科分类、相关概念等问题,并开始探讨当代术语学的理论和方法,以期逐步建立起符合我国语言规律的自然科学名词术语体系。

统一我国的科技名词术语,是一项繁重的任务,它既是一项专业性很强的学术性工作,又涉及到亿万人使用习惯的问题。审定工作中我们要认真处理好科学性、系统性和通俗性之间的关系;主科与副科间的关系;学科间交叉名词术语的协调一致;专家集中审定与广泛听取意见等问题。

汉语是世界五分之一人口使用的语言,也是联合国的工作语言之一。除我国外,世界上还有一些国家和地区使用汉语,或使用与汉语关系密切的语言。做好我国的科技名词术语统一工作,为今后对外科技交流创造了更好的条件,使我炎黄子孙,在世界科技进步中发挥更大的作用,作出重要的贡献。

统一我国科技名词术语需要较长的时间和过程,随着科学技术的不断发展,科技名词术语的审定工作,需要不断地发展、补充和完善。我们将本着实事求是的原则,严谨的科学态度作好审定工作,成熟一批公布一批,提供各界使用。我们特别希望得到科技界、教育界、经济界、文化界、新闻出版界等各方面同志的关心、支持和帮助,共同为早日实现我国科技名词术语的统一和规范化而努力。

全国自然科学名词审定委员会主任

钱 三 强

1990年2月

前 言

动物学是生命科学的基础学科,是历史久远、分化和迅速发展的一门科学。动物学名词术语的审定和统一,对动物学知识传播、书刊出版、文献编纂和检索,以及国内外学术交流,促进动物学和生命科学的发展,均有重要的意义。

早在三四十年代,我国动物学界老前辈在引进西方现代动物学知识以及教学和科研工作中,就已深切感受到名词工作的重要性,着手进行名词和名称的拟定工作。五十年代,中国科学院编译局曾组织国内著名动物学家编订动物学名词及动物名称。科学出版社出版了一系列有关动物学的词书,1962年出版了《英汉动物学词汇》,1975年又出版了《英汉动物学词汇补编》。此外,1982年上海辞书出版社还出版了《简明生物学词典》等。以上这些均为动物学名词审定工作奠定了基础。

中国动物学会受全国自然科学名词审定委员会的委托,于1986年8月成立了动物学名词审定委员会,开展动物学名词审定工作。在委员们以及国内许多专家的参与和支持下,共汇集词条七千余条。1987年3月召开第一次全体委员会进行初审。1987年至1990年间经过几次修改,1991年寄送国内68位专家审查,并在1991年11月的动物学会理事会上向理事汇报和征求意见。1992年全国自然科学名词审定委员会委托郑作新、陈阅增、李肇特、仝允栩和孙儒泳五位教授对第三稿进行复审。1993年1月印出第四稿,5月动物学名词审定委员会再次召开会议按专家复审意见逐条讨论(京外委员书面通信讨论),形成第五稿,而后与相关学科协调订名,终审定稿。经全国自然科学名词审定委员会审核批准,现予公布出版。

这次审定的动物学名词共6709条,分七部分:1.普通动物学;2.动物分类学;3.动物生态学;4.动物胚胎学;5.动物组织学;6.无脊椎动物学;7.脊椎动物学。词条只是大体上按概念体系排列,这些排列不是严谨的分类。

无脊椎动物由于门类繁杂,只能先按分类系统,然后在各门类中再按概念体系排列。原生动物严格划分应属原生生物界而不是动物界,但我们仍按传统的动物学范畴把这部分名词纳入动物学名词内。昆虫学名词因另行审定,因而未将其包括在内。生态学名词中有些不属于动物生态学范畴的亦未收列。每条汉文名词都配有国际惯用的、概念相对应的英文或拉丁文。有的名词汉文相同,但实际上指不同类别动物中的构造,如无脊椎动物的“腕”与脊椎动物的“腕”,其涵义和相应的英文名均不同。由于概念相同的汉文名词不能重复出现,只好在英文名中予以区别,如“眼点(eyespot)”在原生动物中相应的英文名为“stigma”,在腔肠动物中则为“ocellus”,均予以注明。

通过这次名词审定工作,对动物学中使用混乱的名词,根据概念内涵进行统一。如软体动物和腕足动物贝壳的最外层结构原称“角质层(periostacum)”,成分为贝壳素(conchiolin),但与其他动物的“角质层(cuticle)”的成分和英文名均不同。为避免混同,现将前者改称“壳皮层”,以示区别。对于甲壳动物步足基端与体相连的一节,以前称为“底节”,第二节才称为“基节”,这次分别审定为“基节”和“底节”。这样甲壳动物与其他节肢动物的步足第一节均统一为“基节(coxopodite, coxa)”,避免了教学中的混乱。又如珊瑚虫中的“个员”和苔藓动物中的“个虫”,经商议现统一为“个虫(zoid)”。对那些与相关学科交叉的名词也进行了协调统一,如“外颈动脉(external carotid artery)”已与医学解剖学名词统一,改为“颈外动脉”。但有的名词由于动物与人体在称呼上有别,仍保留各自的习惯用法。

以外国科学家姓氏命名的名词,根据“名从主人,约定俗成,服从主科,尊重规范”的译名原则作了修订。如原“拉氏定律(Loven's law)”现改为“洛文[定]律”;原“鲍雅氏器官(organ of Bojanus)”现改为“博氏器”。

易引起读者误解的名词,我们在其后加圆括弧注明,如“壁层(肾小囊)”,表明此处的“壁层”系指肾小囊中的构造。有的采用加注说明的办法,如“脱水(desiccation)”,注以“潮间带苔藓虫在退潮时体内水分有所丧失”,表明不是指生物制片时用酒精逐级脱水的含义。

在这次名词审定中提供词条的除审定委员外,尚有下列各位先生:马成伦、王永良、王祯瑞、申纪伟、刘锡兴、邹仁林、李锦和、张崇洲、郑守仪、唐质灿、谭智源和廖玉麟等。在整个名词审定工作中,得到有关专家的热情支持,朱弘复、陈宜瑜、杨进、潘炯华、薛社普、江静波、赵肯堂、李思忠、孟庆闻、李桂垣、姜在阶、许智芳、陈德牛、庄之模、和振武、朱传典、蓝琇、李积金、郑重、吴汝康、张闰生、陈壁辉、褚新洛、尹长民等教授提出许多修改意见和建议。此工作自始至终得到全国自然科学名词审定委员会各级领导的指导和帮助。在此,我们向所有帮助完成此项繁浩工作的同志表示深切的感谢!对本次公布的名词可能有不同看法,或某些基本词可能遗漏,希望广大动物学工作者在使用本次公布的名词过程中,提出宝贵意见,以便今后修订增补,臻于完善。

动物学名词审定委员会

1995年6月

编 排 说 明

一、本批公布的是动物学基本名词。

二、全书分为普通动物学,动物分类学,动物生态学,动物胚胎学,动物组织学,无脊椎动物学,脊椎动物学,共7大类。

三、汉文名词按学科的相关概念体系排列,附有与该词概念对应的英文名或拉丁文名。

四、一个汉文名对应几个英文同义词时,一般取最常用的,一个以上的英文名用“,”分开。

五、英文词的首字母大、小写均可时,一律小写。英文词除必须用复数者,一般用单数。

六、某些新词、概念易混淆的词和具有我国特色的词,附有简明定义性注释。

七、曾使用的主要异名列在注释栏内,其中“又称”为不推荐用名,“曾用名”为不再使用的旧名。

八、[]中的字或字母使用时可省略;()内的字为注释。

九、书末所附的英汉索引,按英文名词字母顺序编排;汉英索引,按名词汉语拼音顺序排列。所示号码为该词在正文中的序号。索引中带“*”者为注释栏内的条目。

全国自然科学名词审定委员会

第三届委员会委员名单

特邀顾问： 吴阶平 钱伟长 朱光亚
主 任： 卢嘉锡
副 主 任： 路甬祥 章 综 林 泉 左铁镛 马 阳
 孙 枢 许嘉璐 于永湛 丁其东 汪继祥
 潘书祥

委 员 (以下按姓氏笔画为序):

马大猷	王 夔	王大珩	王之烈	王亚辉
王树岐	王绵之	王骥骥	方鹤春	卢良恕
叶笃正	吉木彦	师昌绪	朱照宣	仲增墉
华茂昆	刘天泉	刘瑞玉	米吉提·扎克尔	
祁国荣	孙家栋	孙儒泳	李正理	李廷杰
李行健	李 竞	李星学	李焯芬	肖培根
杨 凯	吴凤鸣	吴传钧	吴希曾	吴钟灵
吴鸿适	沈国舫	宋大祥	张 伟	张光斗
张钦楠	陆建勋	陆燕荪	陈运泰	陈芳允
范维唐	周 昌	周明煜	周定国	罗钰如
季文美	郑光迪	赵凯华	侯祥麟	姚世全
姚贤良	姚福生	夏 铸	顾红雅	钱临照
徐 僖	徐士珩	徐乾清	翁心植	席泽宗
谈家桢	黄昭厚	康景利	章 中	梁晓天
董 琨	韩济生	程光胜	程裕淇	鲁绍曾
曾呈奎	蓝 天	褚善元	管连荣	薛永兴

动物学名词审定委员会委员名单

顾 问：郑作新 张致一 钱燕文

主 任：宋大祥

副主任：周开亚 郑光美

委 员（以姓氏笔画为序）：

于豪建 王 平 史新柏 史瀛仙 冯宋明

冯祚建 朱 靖 刘瑞玉 齐钟彦 负 莲

吴宝铃 吴淑卿 汪 松 沈孝宙 沈韫芬

张春生 陈清潮 周本湘 周庆强 郎 所

赵尔宓 堵南山 萧前柱

秘 书：负 莲 冯祚建

目 录

序	i
前言	iii
编排说明	v

正文

01. 普通动物学	1
02. 动物分类学	6
03. 动物生态学	14
04. 动物胚胎学	43
05. 动物组织学	56
06. 无脊椎动物学	76
07. 脊椎动物学	160

附录

英汉索引	194
汉英索引	284

01. 普通动物学

序号	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.0001	动物学	zoology	
01.0002	普通动物学	general zoology	
01.0003	无脊椎动物学	invertebrate zoology	
01.0004	脊椎动物学	vertebrate zoology	
01.0005	动物形态学	animal morphology	
01.0006	比较解剖学	comparative anatomy	
01.0007	动物生理学	animal physiology	
01.0008	组织学	histology	
01.0009	胚胎学	embryology	
01.0010	动物生态学	animal ecology	
01.0011	动物社会学	animal sociology	
01.0012	动物行为学	animal ethology	
01.0013	水生生物学	hydrobiology	
01.0014	淡水生物学	limnology	
01.0015	海洋生态学	marine ecology	
01.0016	动物分类学	animal taxonomy, zootaxy	
01.0017	动物区系学	faunistics	
01.0018	动物地理学	zoogeography	
01.0019	动物遗传学	zoogenetics	
01.0020	发育生物学	developmental biology	
01.0021	动物园	zoo	
01.0022	动物	animal	
01.0023	动物界	animal kingdom	
01.0024	无脊椎动物	invertebrate	
01.0025	原生动物	protozoan, Protozoa (拉)	
01.0026	侧生动物	parazoan, Parazoa(拉)	
01.0027	中生动物	mesozoan, Mesozoa(拉)	
01.0028	后生动物	metazoan, Metazoa (拉)	
01.0029	无体腔动物	acoelomate	
01.0030	假体腔动物	pseudocoelomate	
01.0031	体腔动物	coelomate	
01.0032	原口动物	protostome, Protostomia(拉)	
01.0033	后口动物	deuterostome, Deuterostomia(拉)	

序号	汉文名	英文名	注释
01.0034	多孔动物	sponge, Porifera(拉)	俗称“海绵[动物]”。
01.0035	扁盘动物	placozoa, Placozoa(拉)	
01.0036	刺胞动物	cnidarian, Cnidaria(拉)	又称“腔肠动物 (coelenterate, Coelenterata(拉))”。
01.0037	栉水母动物	ctenophore, Ctenophora(拉)	又称“栉板动物”。
01.0038	扁形动物	platyhelminth, flatworm, Platyhelminthes(拉)	
01.0039	纽形动物	nemertinean, Nemertinea(拉)	又称“吻腔动物 (Rhynchozoela(拉))”。
01.0040	颚咽动物	gnathostomulid, Gnathostomulida(拉)	
01.0041	轮形动物	rotifer, Rotifera(拉)	俗称“轮虫”。
01.0042	腹毛动物	gastrotrich, Gastrotricha(拉)	
01.0043	动物动物	kinorhynch, Kinorhyncha(拉)	
01.0044	线虫[动物]	nematode, roundworm, Nematoda(拉)	
01.0045	线形动物	nematomorph, horsehair worm, Nematomorpha(拉)	
01.0046	棘头动物	acanthocephalan, Acanthocephala(拉)	
01.0047	曳鳃动物	priapulid, Priapulida(拉)	
01.0048	星虫[动物]	sipunculan, Sipuncula(拉)	
01.0049	铠甲动物	loriciferan, Loricifera(拉)	
01.0050	软体动物	mollusk, Mollusca(拉)	
01.0051	螯虫[动物]	echiuran, Echiura(拉)	
01.0052	环节动物	annelid, Annelida(拉)	
01.0053	须腕动物	pogonophoran, Pogonophora(拉)	
01.0054	缓步动物	tardigrade, Tardigrada(拉)	俗称“熊虫(water bear)”。
01.0055	有爪动物	onychophoran, Onychophora(拉)	无脊椎动物的一个小门类。
01.0056	节肢动物	arthropod, Arthropoda(拉)	根据新的分类系统, 节肢动物门已分成三个独立的门: 螯肢动物门、单肢动物门和甲壳动物门。

序号	汉文名	英文名	注释
01.0057	螯肢动物	chelicerate, Chelicerata(拉)	
01.0058	单肢动物	uniramian, Uniramia(拉)	
01.0059	甲壳动物	crustacean, Crustacea(拉)	
01.0060	六足动物	hexapod, Hexapoda(拉)	六足动物即昆虫 (insect, Insecta(拉))。
01.0061	五口动物	pentastomid, tongue worm, Pentastomida (拉)	
01.0062	帚形动物	phoronid, Phoronida (拉)	俗称“帚虫”。
01.0063	苔藓动物	moss animal, bryozoan, Bryozoa (拉)	又称“外肛动物 (ectoproct)”。
01.0064	内肛动物	entoproct, Entoprocta (拉)	
01.0065	腕足动物	brachiopod, Brachiopoda (拉)	
01.0066	毛颚动物	chaetognath, Chaetognatha (拉)	俗称“箭虫”。
01.0067	棘皮动物	echinoderm, Echinodermata (拉)	
01.0068	袋形动物	aschelminth, Aschelminthes(拉)	
01.0069	蠕虫	vermes, helminth	
01.0070	桥虫	bridge worm, Gephyra (拉)	
01.0071	拟软体动物	molluscoid, Molluscoidea (拉)	
01.0072	触手冠动物	lophophorate, Lophophorata (拉)	
01.0073	半索动物	hemichordate, Hemichordata (拉)	
01.0074	原索动物	protochordate, Protochordata (拉)	
01.0075	脊索动物	chordate, Chordata (拉)	
01.0076	尾索动物	urochordate, Urochordata (拉)	
01.0077	头索动物	cephalochordate, Cephalochordata (拉)	
01.0078	脊椎动物	vertebrate, Vertebrata (拉)	
01.0079	卵生动物	oviparous animal	
01.0080	卵胎生动物	ovoviviparous animal	
01.0081	胎生动物	viviparous animal	
01.0082	雌雄同体	monoecism, hermaphrodite	
01.0083	雌雄异体	dioecism, gonochorism	
01.0084	两侧对称	bisymmetry	
01.0085	辐射对称	radial symmetry	
01.0086	皮肤	skin	
01.0087	骨骼	skeleton	
01.0088	肌肉	muscle	

序号	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.0089	消化	digestion	
01.0090	呼吸	respiration	
01.0091	循环	circulation	
01.0092	感官	sense organ	
01.0093	神经	nerve	
01.0094	内分泌器官	endocrine organ	
01.0095	排泄	excretion	
01.0096	排遗	egestion	
01.0097	生殖	reproduction, breeding	
01.0098	有性生殖	sexual reproduction	
01.0099	无性生殖	asexual reproduction	
01.0100	两性生殖	digenetic reproduction	
01.0101	孤雌生殖	parthenogenesis	
01.0102	产两性单性生殖	deuterotoky, amphitoky	
01.0103	幼体生殖	paedogenesis	
01.0104	幼体孤雌生殖	paedoparthenogenesis	
01.0105	单态	monomorphism	
01.0106	二态	dimorphism	
01.0107	三态	trimorphism	
01.0108	多态	polymorphism	
01.0109	代谢	metabolism	
01.0110	同化	assimilation	
01.0111	异化	dissimilation	
01.0112	生物	organism	
01.0113	生物区系	biota	
01.0114	生命网	web of life	
01.0115	适应	adaptation	
01.0116	内[源]适应	endoadaptation	
01.0117	外[源]适应	exoadaptation	
01.0118	温度适应	thermal adaptation	
01.0119	生理适应	physiologic adaptation	
01.0120	本能	instinct	
01.0121	行为	behavior	
01.0122	习性	habit	
01.0123	自切	autotomy	又称“自残”。
01.0124	再生	regeneration	
01.0125	变态	metamorphosis	

序号	汉 文 名	英 文 名	注 释	
01.0126	不完全变态	incomplete metamorphosis	又称“居群”、“繁 群”。	
01.0127	完全变态	complete metamorphosis		
01.0128	蜕皮	ecdysis		
01.0129	生活史	life history		
01.0130	寿命	longevity		
01.0131	种群	population		
01.0132	群落	community, coenosium		
01.0133	进化	evolution		
01.0134	协同进化	coevolution		
01.0135	趋同进化	convergent evolution		
01.0136	趋同	convergence		
01.0137	趋异	divergence		
01.0138	分化	differentiation		
01.0139	特化	specialization		
01.0140	泛化	generalization		
01.0141	退化	retrogression, degeneration		
01.0142	退行进化	retrogressive evolution		又称“退行性演化”。
01.0143	同源	homology		
01.0144	同功	analogy		
01.0145	人工选择	artificial selection		
01.0146	定向选择	directional selection		
01.0147	自然选择	natural selection		
01.0148	个体发生	ontogeny, ontogenesis	又称“个体发育”。	
01.0149	系统发生	phylogeny, phylogenesis	又称“系统发育”。	
01.0150	重演论	recapitulation theory		
01.0151	重演律	recapitulation law		
01.0152	黑克尔律	Haeckel's law		
01.0153	合胞体说	syncytial theory		
01.0154	群体说	colonial theory		
01.0155	自然发生	abiogenesis, autogeny		
01.0156	定向发育假说	canalized development hypothesis		
01.0157	全变态发育	holometabolous development		
01.0158	重演发育	palingenesis		
01.0159	胚胎系统发育说	theory of phylembryogenesis		
01.0160	起源中心说	theory of center of origin		
01.0161	泛生说	theory of pangenesis		

序号	汉文名	英文名	注释	
01.0162	无胎盘动物	aplacentalia	又称“亲近繁殖”。	
01.0163	胎盘动物	placentalia		
01.0164	无配子生殖	apogamety, apogamy		
01.0165	无性杂种	asexual hybrid		
01.0166	无性杂交	asexual hybridization		
01.0167	同系交配	endogamy		
01.0168	真无配生殖	euapogamy		
01.0169	生活周期	life cycle		
01.0170	世代交替	alternation of generations, meta-genesis		
01.0171	异型世代交替	heterogeny		
01.0172	生长	growth		
01.0173	成熟	maturation		
01.0174	雄性先熟	protandry		
01.0175	雌性先熟	protogyny		
01.0176	性[别]分化	sexual differentiation		
01.0177	雌性先熟雌雄同体	protogynous hermaphrodite		
01.0178	两性异形	sexual dimorphism		
01.0179	性多态	sexual polymorphism		
01.0180	真雌雄同体	euhermaphrodite		
01.0181	真杂种优势	euheterosis		
01.0182	种系	germ line		又称“生殖系”。

02. 动物分类学

序号	汉文名	英文名	注释
02.0001	大分类学	macrotaxonomy	又称“表型系统学 (phenetics)”。
02.0002	小分类学	microtaxonomy	
02.0003	数值分类学	numerical taxonomy	
02.0004	分支系统学	cladistic systematics, cladistics	
02.0005	进化系统学	evolutionary systematics	
02.0006	系统分类学	systematics	
02.0007	系统发生学	phylogenetics	
02.0008	系谱学	genealogy	